

N SERIES

OUTER BANKS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

FOLGE 1.04

"Spy Games"

Wenn John Bs aufsichtsfreies Privatleben ihn einholt, erhält er von der letzten Person, die er erwartet, eine zeitlich gut abgestimmte Unterstützung - und ein wenig Auffrischung.

GESCHRIEBEN VON:

Jonas Pate

REGIE:

Cherie Nowlan

ÜBERTRAGUNG:

15.4.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Brian Stapf	...	Cruz
Jayson Warner Smith	...	Coroner Charlie
Mary Rachel Dudley	...	Dr. Thornton
Deion Smith	...	Kelce
Jason Saucier	...	Guffy
Candi Brooks	...	DCS Cheryl
Logan Siu	...	Jorge
Rob Mars	...	Deputy Thomas
Pat Gallaher	...	Clerk
Lawrence Sykkmon	...	Worker
Brad Burroughs	...	Marina Rat
Ashritha Kancharla	...	Librarian

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,008
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:11,928 --> 00:00:15,432
Irgendwann im Leben denkt jeder mal,
dass alles möglich ist.

3

00:00:16,641 --> 00:00:18,393
Dass man Superkräfte hat.

4

00:00:19,144 --> 00:00:21,938
Dass man den El Capitan hochklettern,

5

00:00:22,564 --> 00:00:25,692
auf dem Mars landen
oder Präsident werden kann.

6

00:00:27,277 --> 00:00:30,530
Dass einem die ganze Welt offensteht.

7

00:00:31,406 --> 00:00:33,783
Und wenn man es am wenigsten erwartet,

8

00:00:34,284 --> 00:00:38,455
taucht ein Kook auf und sagt dir,
dass du all das vergessen kannst.

9

00:00:39,873 --> 00:00:44,002
Dann ist all das Gerede über Klettern,
den Mars und den Präsidenten...

10

00:00:44,085 --> 00:00:45,378
...für die Tonne.

11

00:00:45,462 --> 00:00:47,839
Die Superkräfte kriegen Krebs und sterben.

12

00:00:48,590 --> 00:00:49,758
Es ist nicht da.

13

00:00:49,841 --> 00:00:51,342

Hol die Drohne hoch.

14

00:00:53,219 --> 00:00:54,262
Scheiße.

15

00:00:54,345 --> 00:00:56,347
Wir versuchen es einfach noch mal.

16

00:00:56,431 --> 00:00:58,683
Wir laden sie auf
und gehen noch mal runter.

17

00:01:00,060 --> 00:01:02,270
Wir haben sie dreimal durchsucht.
Da ist nichts.

18

00:01:02,353 --> 00:01:04,522
-Klappe!
-Was? Stimmt doch!

19

00:01:04,606 --> 00:01:06,441
Das Gold könnte vergraben sein.

20

00:01:06,524 --> 00:01:09,736
Wenn es da wäre,
hätte der Metalldetektor angesprochen.

21

00:01:10,779 --> 00:01:12,197
Irgendwer war schneller.

22

00:01:12,822 --> 00:01:14,115
Oder es war nie da.

23

00:01:53,780 --> 00:01:54,656
Hey, Kumpel.

24

00:02:01,663 --> 00:02:02,914
Wissen Sie, Cheryl...

25

00:02:03,873 --> 00:02:05,834
Mir ist gerade nicht nach Besuch.

26

00:02:06,417 --> 00:02:08,378
Besuch? Wir nehmen dich mit.

27

00:02:08,837 --> 00:02:10,213
Heute? Wirklich?

28

00:02:10,296 --> 00:02:12,465
Nur ein paar Wochen,
bis zu deiner Anhörung.

29

00:02:12,549 --> 00:02:13,466
Nein.

30

00:02:13,550 --> 00:02:16,177
Ich gehe zu keiner Pflegefamilie, ok?

31

00:02:16,261 --> 00:02:18,429
Ich werde nicht Teil Ihres Systems.

32

00:02:19,806 --> 00:02:22,058
John B, das ist Deputy Thomas.

33

00:02:22,559 --> 00:02:25,228
Er arbeitet mit Jugendlichen,
für den Sheriff.

34

00:02:27,564 --> 00:02:30,525
Ich weiß,
dass Onkel T in Mississippi arbeitet.

35

00:02:30,608 --> 00:02:31,901
Er ist seit Monaten weg.

36

00:02:34,946 --> 00:02:37,073
Sehen Sie? Das ist mein Albtraum.

37

00:02:37,157 --> 00:02:39,868
Ich will die Auflösung der Vormundschaft.

38

00:02:39,951 --> 00:02:42,537
Welcher Vormund?

Hier ist niemand außer dir.

39

00:02:42,620 --> 00:02:43,580
Dann Asyl.

40

00:02:43,663 --> 00:02:45,165
Aus welchem Grund?

41

00:02:45,248 --> 00:02:46,749
Aus stichhaltigem Grund.

42

00:02:46,833 --> 00:02:50,420
Hören Sie, ich fühle mich echt verfolgt.
Von Ihnen und...

43

00:02:50,962 --> 00:02:52,505
...dem Großkopf da drüben.

44

00:02:53,256 --> 00:02:55,925
Was? Greifen Sie jetzt zu Ihrem Taser?

45

00:02:58,511 --> 00:03:00,180
-John!
-Oh, du willst tanzen?

46

00:03:01,890 --> 00:03:03,558
-Komm her, du...
-Nein!

47

00:03:03,641 --> 00:03:06,019
Ich habe nichts getan! Er soll aufhören!

48

00:03:06,102 --> 00:03:07,645
Ok, ok.

49

00:03:07,729 --> 00:03:09,731
-Ganz ruhig, John.
-Ich gebe auf.

50

00:03:23,494 --> 00:03:24,579
Hier, Cheryl.

51

00:03:25,538 --> 00:03:26,748
Wissen Sie, wer das ist?

52

00:03:27,415 --> 00:03:28,666
Ja, das ist mein Dad.

53

00:03:29,083 --> 00:03:30,168
Und was wollte er?

54

00:03:30,919 --> 00:03:34,589
Dass ich hierbleibe. Zu Hause.
Und Sie bringen mich weg.

55

00:03:34,672 --> 00:03:36,007
Verstehen Sie das?

56

00:03:38,176 --> 00:03:39,719
So ist das Gesetz, John B.

57

00:04:02,742 --> 00:04:06,663
Halten Sie an, bitte! Mein Foto!
Das ist mein letztes Foto von ihm.

58

00:04:06,746 --> 00:04:08,039
Vergiss es.

59

00:04:08,122 --> 00:04:09,791
-Kommen Sie, Cheryl.
-Tom...

60

00:04:09,874 --> 00:04:11,376
Bitte. Mehr habe ich nicht.

61

00:04:11,960 --> 00:04:12,794
Halt an.

62

00:04:12,877 --> 00:04:14,921
-Im Ernst?
-Halt einfach an.

63

00:04:15,004 --> 00:04:15,838

Danke.

64

00:04:26,266 --> 00:04:28,935

-Kann ich ihm helfen? Bitte.

-Er findet es.

65

00:04:30,436 --> 00:04:34,983

Der Idiot sucht an der falschen Stelle.

Es landet auf dem Müll. Bitte, Cheryl.

66

00:04:35,066 --> 00:04:38,152

Es ist mein letztes Andenken.

Ist das Ihr Ernst?

67

00:04:38,903 --> 00:04:39,779

Bitte.

68

00:04:40,738 --> 00:04:41,781

Ich flehe Sie an.

69

00:04:43,074 --> 00:04:44,158

Beeil dich.

70

00:04:45,827 --> 00:04:46,744

Ja, Ma'am.

71

00:04:51,082 --> 00:04:51,958

Danke, Cheryl.

72

00:04:52,875 --> 00:04:53,876

Bis dann, Thomas!

73

00:04:54,752 --> 00:04:55,628

Scheiße.

74

00:04:56,212 --> 00:04:57,338

Thomas!

75

00:05:09,851 --> 00:05:11,561

-Was geht, Jorge?

-Was geht?

76

00:05:11,644 --> 00:05:13,354
Da, ein Schneeleopard.

77

00:05:13,438 --> 00:05:14,731
-Sorry, Mann.
-Hey!

78

00:05:14,814 --> 00:05:16,899
-Du kriegst es zurück!
-Das rate ich dir!

79

00:05:16,983 --> 00:05:19,319
-Ich stelle es im Park ab.
-Komm schon!

80

00:05:25,825 --> 00:05:27,535
Achtung, Leute!

81

00:05:28,870 --> 00:05:30,705
Eine alte Surferweisheit sagt:

82

00:05:30,788 --> 00:05:33,541
Sei voll bei der Sache,
dann ist es sicher.

83

00:05:35,376 --> 00:05:38,212
Was, wie viele
gemeinhin akzeptierte Weisheiten...

84

00:05:38,629 --> 00:05:40,089
Schön weiterlernen!

85

00:05:40,590 --> 00:05:41,591
Hey!

86

00:05:41,674 --> 00:05:42,759
...Blödsinn ist.

87

00:05:44,677 --> 00:05:46,262
-Verdammt!
-Oh, Mann!

88

00:05:46,346 --> 00:05:50,266

-Wo kommt die Kette her?

-Bist du gerade über die Kette gestürzt?

89

00:05:50,350 --> 00:05:52,810

Oh, mein Gott. Scheiße, dein T-Shirt.

90

00:05:53,478 --> 00:05:54,645

-Oh, verdammt.

-Ok.

91

00:05:54,729 --> 00:05:56,939

-Das ist nicht gut.

-Absolut nicht.

92

00:05:57,023 --> 00:05:59,400

-Fährst du mich ins Krankenhaus?

-Jetzt?

93

00:05:59,484 --> 00:06:00,985

Ja, jetzt. Das wäre toll.

94

00:06:01,069 --> 00:06:04,739

-Ja, ok. Komm, du musst aufstehen.

-Drei, zwei, eins... Gott!

95

00:06:07,241 --> 00:06:10,745

Siehst du ein Auto? Einen Bullen-SUV?

Blau-weiß vielleicht?

96

00:06:10,828 --> 00:06:12,830

Ja, einen blau-weißen Bullen-SUV.

97

00:06:12,914 --> 00:06:15,917

Scheiße. Siehst du einen Mann ohne Hals?

98

00:06:16,000 --> 00:06:18,211

Ich sehe einen Kerl. Ohne Hals.

99

00:06:18,294 --> 00:06:19,420

Und eine Frau.

100
00:06:19,504 --> 00:06:20,588
Was machen sie?

101
00:06:20,671 --> 00:06:21,589
Sie...

102
00:06:23,800 --> 00:06:24,759
Na ja...

103
00:06:24,967 --> 00:06:27,470
-Fahr bitte einfach.
-Mache ich ja.

104
00:06:27,553 --> 00:06:30,139
-Danke.
-Sie stehen vor deinem Rad.

105
00:06:31,557 --> 00:06:33,768
Hast du eine Bank überfallen oder so?

106
00:06:33,851 --> 00:06:35,686
Besser, wenn du es nicht weißt.

107
00:06:36,354 --> 00:06:38,523
Bist du etwa auf der Flucht, John B?

108
00:06:38,606 --> 00:06:40,942
Keine Ahnung. Wohl eher ein Flüchtling.

109
00:06:41,651 --> 00:06:44,153
Weißt du was? Vergiss das Krankenhaus.

110
00:06:44,237 --> 00:06:45,780
Bieg einfach links ab.

111
00:06:45,863 --> 00:06:47,949
-Ich muss etwas erledigen.
-Ok.

112
00:07:01,462 --> 00:07:02,672
Gib Gas!

113

00:07:02,755 --> 00:07:04,382

-Na los!

-Ist ja gut!

114

00:07:08,177 --> 00:07:10,888

So ein Boot sinkt nicht einfach,

Dr. Thornton.

115

00:07:10,972 --> 00:07:12,598

Wie viel kostet mich das?

116

00:07:12,682 --> 00:07:17,061

Tja, 24 Stunden unter Wasser...

Rechnen Sie mit 25, 30 Riesen.

117

00:07:17,145 --> 00:07:18,563

Und die Versicherung?

118

00:07:18,646 --> 00:07:22,316

Zahlt nicht für Bedienungsfehler.

Der Stopfen war draußen.

119

00:07:23,526 --> 00:07:25,903

-Warum siehst du mich an?

-Warum wohl?

120

00:07:25,987 --> 00:07:29,490

Ich habe den Stopfen nicht vergessen.

Es lag eine Woche im Wasser.

121

00:07:29,574 --> 00:07:33,077

Ich dachte, du würdest mit 16

mehr Verantwortung übernehmen.

122

00:07:33,161 --> 00:07:36,539

Mom, ich war es nicht!

Für wie dumm hältst du mich?

123

00:07:36,956 --> 00:07:38,207

Warum bin ich schuld?

124

00:07:39,459 --> 00:07:40,877
Weil es meistens so ist.

125
00:07:45,631 --> 00:07:48,050
Meine Mom denkt, ich hätte es getan.

126
00:07:49,051 --> 00:07:50,970
Obwohl das gar nicht sein kann.

127
00:07:51,512 --> 00:07:52,472
Wie auch?

128
00:07:53,306 --> 00:07:55,475
Es ist immer meine Schuld, egal was.

129
00:07:55,558 --> 00:07:59,729
Ich soll ihr kleiner Roboter sein
und einfach tun, was sie sagt.

130
00:07:59,812 --> 00:08:04,025
Für die Prüfungen büffeln? Klar.
Den Obdachlosen Essen servieren? Klar.

131
00:08:04,108 --> 00:08:07,403
Ich tue alles, was sie will.
Und ich habe es satt.

132
00:08:07,904 --> 00:08:09,864
Wir wissen doch, wer es war.

133
00:08:09,947 --> 00:08:11,199
Dieser Nerd Pope.

134
00:08:11,741 --> 00:08:12,658
Pope, ja.

135
00:08:12,742 --> 00:08:13,743
Tja, Rafe.

136
00:08:13,826 --> 00:08:16,746
Hättest du ihn nicht verprügelt,
hätte ich mein Boot noch.

137

00:08:17,288 --> 00:08:20,541
Tut mir leid, dass ich dich verteidigte,

138

00:08:20,625 --> 00:08:23,044
als ein Pogue
dich mit einer Waffe bedrohte.

139

00:08:24,003 --> 00:08:25,922
Hör zu, ich bin nicht der Feind.

140

00:08:26,672 --> 00:08:28,508
-Oder? Bin ich das?
-Nein.

141

00:08:28,591 --> 00:08:29,550
Ich war's nicht.

142

00:08:29,634 --> 00:08:30,718
-Es war Pope.
-Ok.

143

00:08:30,801 --> 00:08:34,347
Du musst ihn zwingen,
Verantwortung zu übernehmen.

144

00:08:34,430 --> 00:08:37,183
Er hat das Boot versenkt.
Du musst dich rächen.

145

00:08:37,266 --> 00:08:38,726
Also, was hast du vor?

146

00:08:42,813 --> 00:08:44,690
-Wir müssen es säubern.
-Nein.

147

00:08:44,774 --> 00:08:46,234
Sarah, das geht nicht.

148

00:08:46,317 --> 00:08:47,985
Tja, du musst mir vertrauen.

149

00:08:48,069 --> 00:08:50,530

-Wie letztes Mal?

-Das hatten wir geklärt.

150

00:08:50,613 --> 00:08:53,783

Ich habe dich nicht verraten, ok?

Komm klar damit.

151

00:08:57,370 --> 00:09:01,415

Es wird deinem Vater kaum gefallen,
wenn ich sein Haus vollblute.

152

00:09:02,792 --> 00:09:03,793

Dann blute nicht.

153

00:09:10,174 --> 00:09:11,926

Hey, Jerry!

154

00:09:12,843 --> 00:09:15,179

Was heißt, wir können nicht verhandeln?

155

00:09:15,263 --> 00:09:17,098

Das können wir sehr wohl.

156

00:09:17,181 --> 00:09:18,558

Wir tun es doch gerade.

157

00:09:18,641 --> 00:09:19,725

-Hallo!

-Was soll das?

158

00:09:19,809 --> 00:09:20,977

Was meinst du?

159

00:09:22,478 --> 00:09:24,105

Schließ die Tür. Na los.

160

00:09:24,188 --> 00:09:25,106

Tut mir leid.

161

00:09:25,982 --> 00:09:26,816
Nein!

162
00:09:27,149 --> 00:09:28,109
Das werde ich!

163
00:09:32,071 --> 00:09:34,407
Hier rein. Setz dich, ich komme gleich.

164
00:09:46,460 --> 00:09:47,336
Ok.

165
00:09:49,672 --> 00:09:50,631
T-Shirt hoch.

166
00:09:51,132 --> 00:09:53,259
-Ok.
-Das muss desinfiziert werden.

167
00:09:57,388 --> 00:09:59,056
-Ist das Wundbenzin?
-Ja.

168
00:09:59,682 --> 00:10:01,142
Anders geht es nicht.

169
00:10:01,559 --> 00:10:03,227
Ok, mach die Augen zu.

170
00:10:03,311 --> 00:10:04,437
Auf drei.

171
00:10:05,479 --> 00:10:07,315
-Bereit? Eins, zwei...
-Zwei...

172
00:10:09,275 --> 00:10:10,151
Spinnst du?

173
00:10:10,610 --> 00:10:12,820
-Mein Gott.
-Tut mir leid.

174

00:10:12,903 --> 00:10:15,656
Ich habe noch nie jemanden
so jammern hören.

175

00:10:17,325 --> 00:10:18,242
Hör auf!

176

00:10:18,326 --> 00:10:19,994
-Geht's noch?
-Tut mir leid.

177

00:10:21,287 --> 00:10:23,080
Wer ist der Typ an der Wand?

178

00:10:24,248 --> 00:10:26,876
Oh, Denmark Tanny.
Der Gründer von Tannyhill.

179

00:10:27,668 --> 00:10:28,753
Gründer?

180

00:10:29,962 --> 00:10:33,716
Wie konnte ein Sklave
eine Baumwollplantage gründen?

181

00:10:33,799 --> 00:10:36,636
Er war ein freier Mann.
Aber es war mysteriös.

182

00:10:36,719 --> 00:10:40,556
Er kam aus dem Nichts
und bezahlte das ganze Land mit Gold.

183

00:10:41,807 --> 00:10:42,642
Mit Gold?

184

00:10:44,644 --> 00:10:46,520
Hey, ich bin noch nicht fertig.

185

00:10:49,649 --> 00:10:50,775
Denmark Tanny.

186

00:10:50,858 --> 00:10:52,276
Den Namen kenne ich.

187

00:10:54,528 --> 00:10:55,988
Er war auf der Merchant.

188

00:11:01,327 --> 00:11:03,162
Aber es gab keine Überlebenden.

189

00:11:06,666 --> 00:11:08,250
Was weißt du so über ihn?

190

00:11:08,918 --> 00:11:14,215
Als wir einzogen, fanden wir ein Tagebuch,
einen Almanach, ein paar Papiere...

191

00:11:14,298 --> 00:11:17,385
Ward hat es dem Archiv
in Chapel Hill gespendet.

192

00:11:18,302 --> 00:11:19,387
Kann ich es sehen?

193

00:11:19,470 --> 00:11:20,346
Was sehen?

194

00:11:20,930 --> 00:11:22,765
Das Archiv. Ich muss da rein.

195

00:11:22,848 --> 00:11:26,268
Ich könnte dich reinbringen.
Er hat einen Treuhandausweis.

196

00:11:26,352 --> 00:11:27,395
Den brauche ich.

197

00:11:28,020 --> 00:11:29,021
Nach Chapel Hill?

198

00:11:29,105 --> 00:11:30,189

Ja, jetzt gleich.

199

00:11:31,941 --> 00:11:32,983
Warum jetzt?

200

00:11:33,067 --> 00:11:36,737
-Kann ich dir nicht sagen.
-Hat es mit deiner Flucht zu tun?

201

00:11:37,613 --> 00:11:41,701
Na ja, entfernt sozusagen.
Es geht um die nationale Sicherheit.

202

00:11:42,493 --> 00:11:44,870
Auf diesen Satz warte ich schon ewig.

203

00:11:44,954 --> 00:11:48,249
Ich weiß, es klingt verrückt,
aber ich brauche den Ausweis.

204

00:11:48,332 --> 00:11:51,627
Je weniger du weißt, desto besser.
Vertrau mir.

205

00:11:51,711 --> 00:11:55,965
Nein. Ich traue niemandem.
Vor allem nicht mit einem Treuhandausweis.

206

00:11:56,465 --> 00:11:58,134
Ich muss da hin. Jetzt.

207

00:11:58,217 --> 00:12:00,344
-Ok, dann komme ich mit.
-Nein.

208

00:12:00,428 --> 00:12:01,303
Doch.

209

00:12:01,929 --> 00:12:03,389
Eine letzte Mission,

210

00:12:03,472 --> 00:12:07,226

dann bin ich raus
aus diesem schmutzigen Spiel.

211
00:12:08,644 --> 00:12:09,729
Komm, gehen wir.

212
00:12:35,421 --> 00:12:36,839
-JJ!
-Wie war das?

213
00:12:36,922 --> 00:12:37,923
JJ!

214
00:12:38,007 --> 00:12:40,301
-Das dachte ich mir, Mann.
-JJ!

215
00:12:41,510 --> 00:12:42,428
Sie wissen es.

216
00:12:43,554 --> 00:12:44,847
-Was?
-Sie wissen es.

217
00:12:45,639 --> 00:12:48,350
Entspann dich, ok?
Sie wissen gar nichts.

218
00:12:48,726 --> 00:12:51,353
-Topper weiß es.
-Woher willst du das wissen?

219
00:12:51,437 --> 00:12:55,107
Weil Rafe und Topper
mir bei Heyward aufgelauert haben.

220
00:12:55,191 --> 00:12:56,901
Jetzt beruhig dich mal, Mann.

221
00:12:56,984 --> 00:13:00,488
-Sie wissen nichts.
-Es gab Kameras. Vielleicht bin ich drauf.

222

00:13:00,905 --> 00:13:02,907
Ohne Strom? Wie soll das gehen?

223

00:13:02,990 --> 00:13:04,450
Sie haben Generatoren.

224

00:13:04,784 --> 00:13:07,912
Typen, die Boote versenken,
bekommen keine Stipendien.

225

00:13:07,995 --> 00:13:11,123
-Das versaut mir mein Zeugnis.
-Schluss damit, Mann!

226

00:13:11,499 --> 00:13:13,209
Sie haben dich vermöbelt.

227

00:13:13,459 --> 00:13:15,628
Also schlagen wir zurück, so läuft das.

228

00:13:16,754 --> 00:13:20,466
Wenn die Kooks dich fragen,
ob du etwas damit zu tun hast...

229

00:13:21,008 --> 00:13:23,886
...blickst du ihnen direkt in die Augen...

230

00:13:24,887 --> 00:13:25,763
...und...

231

00:13:27,932 --> 00:13:31,101
-Ich streite es ab.
-Richtig, du streitest es ab.

232

00:13:32,228 --> 00:13:33,562
Und zur Sicherheit...

233

00:13:34,605 --> 00:13:36,065
...haben wir die dabei.

234

00:13:37,483 --> 00:13:38,400

Klar?

235

00:13:48,702 --> 00:13:50,246
Ich muss Sie sprechen.

236

00:13:51,121 --> 00:13:52,331
Unter vier Augen.

237

00:13:54,250 --> 00:13:56,210
Ich habe ein wenig nachgeforscht.

238

00:13:56,293 --> 00:13:58,295
In meiner Freizeit.

239

00:13:58,379 --> 00:13:59,380
Ach ja?

240

00:14:02,591 --> 00:14:04,927
Das lag in Scooter Grubbs' Motelzimmer.

241

00:14:07,429 --> 00:14:09,139
Das ist die Royal Merchant.

242

00:14:10,015 --> 00:14:11,392
Sieht zumindest so aus.

243

00:14:11,475 --> 00:14:13,435
Ich dachte mir erst nichts dabei.

244

00:14:13,519 --> 00:14:16,272
Bis uns diese zwei Landeier
ins Netz gingen.

245

00:14:17,189 --> 00:14:19,525
Das war in ihrem Auto. Unter dem Sitz.

246

00:14:21,694 --> 00:14:24,280
Drei Männer auf Schatzsuche ertrinken. Ok.

247

00:14:24,363 --> 00:14:26,949
Der eine ein Säufer,

die anderen nicht von hier.

248

00:14:27,032 --> 00:14:28,284
Grünschnäbel.

249

00:14:28,659 --> 00:14:30,286
Ja, das dachte ich auch.

250

00:14:31,328 --> 00:14:33,622
Bis das hier reinkam.

251

00:14:34,582 --> 00:14:36,959
Ich habe einen Mordfall bekommen.

252

00:14:38,002 --> 00:14:39,211
Der Autopsiebericht.

253

00:14:40,379 --> 00:14:42,715
Wann hatten Sie zuletzt einen Mord?

254

00:14:42,798 --> 00:14:44,425
Ist lange her.

255

00:14:46,927 --> 00:14:47,803
Hier.

256

00:14:48,095 --> 00:14:50,931
Wer in Gottes Namen
richtet einen Menschen so zu?

257

00:14:51,015 --> 00:14:53,392
Dieser Kerl hat John B verfolgt.

258

00:14:53,475 --> 00:14:56,312
Laut Cheryl lief er weg,
als sie ihn holen kamen.

259

00:14:56,395 --> 00:14:57,813
Sprang aus dem Wagen.

260

00:14:58,439 --> 00:15:01,525

Vielleicht spielt er jetzt
in der großen Liga?

261

00:15:04,403 --> 00:15:05,237
Ok.

262

00:15:05,988 --> 00:15:06,822
Gute Arbeit.

263

00:15:07,656 --> 00:15:08,490
Danke.

264

00:15:19,668 --> 00:15:20,836
-Nein.
-Oh, nein.

265

00:15:20,920 --> 00:15:22,922
Verzeihung, Sir? Sind Sie voll?

266

00:15:23,005 --> 00:15:25,633
-Nicht nur ihr wollt von hier weg.
-Verdammt.

267

00:15:26,091 --> 00:15:26,926
Scheiße.

268

00:15:29,678 --> 00:15:30,721
Hey, komm mit.

269

00:15:30,804 --> 00:15:32,514
Ok. Ja, klar.

270

00:15:33,098 --> 00:15:35,768
-Warst du schon mal auf einem Schlepper?
-Was?

271

00:15:35,851 --> 00:15:37,436
Das ist nicht dein Ernst.

272

00:15:37,519 --> 00:15:39,146
Wir müssen auf diesen Kahn.

273
00:15:39,229 --> 00:15:40,522
-Ok.
-Ich mache das.

274
00:15:40,606 --> 00:15:42,816
-Ok.
-Das sind meine Leute. Wart's ab.

275
00:15:45,611 --> 00:15:46,445
Hey, Captain!

276
00:15:47,321 --> 00:15:48,405
Eine Frage.

277
00:15:48,864 --> 00:15:51,784
Ich und meine Schwester
müssen auf Ihr Boot, ok?

278
00:15:53,035 --> 00:15:53,869
Nein.

279
00:15:53,953 --> 00:15:55,204
Bitte helfen Sie uns.

280
00:15:57,915 --> 00:15:58,874
Das geht nicht.

281
00:15:58,958 --> 00:15:59,959
Danke für nichts.

282
00:16:04,797 --> 00:16:05,631
Und?

283
00:16:06,966 --> 00:16:07,967
Tja...

284
00:16:09,385 --> 00:16:10,219
Sie sind voll.

285
00:16:11,095 --> 00:16:11,929
Wer?

286
00:16:12,346 --> 00:16:13,806
Deine Leute?

287
00:16:14,264 --> 00:16:15,808
Hast du eine bessere Idee?

288
00:16:16,600 --> 00:16:17,434
Ja.

289
00:16:22,731 --> 00:16:23,607
Hier.

290
00:16:25,526 --> 00:16:26,652
Nimm eine Flasche.

291
00:16:28,445 --> 00:16:29,321
Beeil dich!

292
00:16:39,498 --> 00:16:41,417
-Wir legen ab.
-Oh, mein Gott.

293
00:16:42,001 --> 00:16:43,794
Ich gehe in den Maschinenraum.

294
00:16:44,962 --> 00:16:46,005
Entschuldige.

295
00:16:58,434 --> 00:16:59,351
Ok.

296
00:17:01,895 --> 00:17:02,980
Wir bewegen uns.

297
00:17:04,064 --> 00:17:04,982
Ja.

298
00:17:11,697 --> 00:17:13,615
Ein Glück, dass es stattfindet.

299

00:17:14,158 --> 00:17:16,368
Ruhe bewahren und weitermachen.

300

00:17:16,452 --> 00:17:19,329
Zurück zum normalen Leben.

301

00:17:19,913 --> 00:17:22,624
-Freut ihr euch nicht auch?
-Total.

302

00:17:23,667 --> 00:17:25,377
Meine Couch war ganz bequem.

303

00:17:26,420 --> 00:17:27,880
Das ist Feindesland.

304

00:17:27,963 --> 00:17:29,465
Tranquilo, Alter.

305

00:17:29,548 --> 00:17:31,008
Mitten in Kookland.

306

00:17:31,091 --> 00:17:33,260
-Der letzte Ort, an dem ich sein will.
-Klappe.

307

00:17:34,928 --> 00:17:38,057
Hey, zwei Pepsis, bitte.

308

00:17:38,140 --> 00:17:39,183
-Klar.
-Hey, Kie.

309

00:17:40,184 --> 00:17:41,185
Hey, was geht?

310

00:17:42,895 --> 00:17:44,021
Wie geht's dir?

311

00:17:45,064 --> 00:17:45,939
Bestens.

312

00:17:46,023 --> 00:17:46,940

Gut.

313

00:17:48,734 --> 00:17:51,820

Sag deinem Freund, dass wir es wissen.

314

00:17:54,031 --> 00:17:56,575

Tut mir leid, von wem redest du?

315

00:17:56,658 --> 00:17:57,493

Er weiß es.

316

00:18:00,871 --> 00:18:02,873

-Bis dann.

-Idiot.

317

00:18:07,044 --> 00:18:10,255

Ich habe Rafe getroffen.

Er sagte, ich zitiere:

318

00:18:10,339 --> 00:18:12,591

"Sag deinem Freund, dass wir es wissen."

319

00:18:12,674 --> 00:18:13,801

Was meint er damit?

320

00:18:14,510 --> 00:18:15,385

Wo ist er?

321

00:18:15,469 --> 00:18:16,428

Da hinten.

322

00:18:18,555 --> 00:18:21,100

-Die ganze Todesschwadron.

-Nicht hingucken.

323

00:18:21,725 --> 00:18:22,935

Nur zur Info, Alter.

324

00:18:23,519 --> 00:18:27,815

Bedrängen sie mich, wehre ich mich, ok?
Volles Rohr. Ich bin gereizt.

325

00:18:27,898 --> 00:18:30,025
Sonst habe ich auch noch das hier.

326

00:18:30,109 --> 00:18:33,445
Ja. Wir bleiben einfach zusammen.
So sind wir sicher.

327

00:18:33,529 --> 00:18:36,281
-Wie ein Fischeschwarm.
-Schön zusammenbleiben.

328

00:18:36,365 --> 00:18:37,324
Hör mal, JJ.

329

00:18:37,407 --> 00:18:41,703
Bitte sag mir,
dass du keine Waffe dabei hast.

330

00:18:41,787 --> 00:18:45,124
-Hier sind Kinder!
-Nein, Kie. Entspann dich.

331

00:18:45,207 --> 00:18:47,709
Danke, das war echt überzeugend.
Toll, JJ.

332

00:18:50,170 --> 00:18:53,173
Grundprinzip, Leute:
keine Geheimnisse unter Pogues.

333

00:18:53,257 --> 00:18:54,842
Wovon redet Rafe?

334

00:18:55,801 --> 00:18:58,887
Kie, heute Abend könnte es krachen.

335

00:19:00,722 --> 00:19:01,723
Was heißt das?

336

00:19:02,349 --> 00:19:04,685
Krachen? Was habt ihr getan?

337

00:19:05,561 --> 00:19:07,354
Streite es ab.

338

00:19:15,737 --> 00:19:16,822
Oh, mein Gott.

339

00:19:18,699 --> 00:19:21,285
-Wann im Leben war dir am heißesten?
-Jetzt.

340

00:19:22,202 --> 00:19:23,036
Mir auch.

341

00:19:24,705 --> 00:19:27,875
Willst du... ein Spiel spielen?

342

00:19:27,958 --> 00:19:29,710
-Nein, will ich nicht.
-Cool.

343

00:19:29,793 --> 00:19:33,338
Meine Schwester und ich spielen es immer.

344

00:19:34,131 --> 00:19:37,134
Es heißt Wahrheit oder Pflicht,
nur ohne Pflicht.

345

00:19:37,217 --> 00:19:39,303
Dann heißt es nur Wahrheit, Sarah.

346

00:19:40,721 --> 00:19:41,555
Ja.

347

00:19:43,557 --> 00:19:44,892
Spielen wir Wahrheit?

348

00:19:46,852 --> 00:19:47,728
Klar.

349

00:19:48,478 --> 00:19:49,313
Ok.

350

00:19:51,523 --> 00:19:54,651
-Du zuerst.
-Warum hast du Dimitri getötet?

351

00:19:55,402 --> 00:19:59,114
Das ist einfach. Dimitri wusste zu viel.

352

00:19:59,198 --> 00:20:00,532
Er war ein Risiko.

353

00:20:01,783 --> 00:20:04,328
Ja, wir wissen alle zu viel.

354

00:20:06,288 --> 00:20:07,164
Ich bin dran.

355

00:20:08,457 --> 00:20:10,417
Was hast du auf dem Bild gesehen?

356

00:20:12,085 --> 00:20:15,005
Hör zu...
Ich kann es dir nicht sagen. Ok?

357

00:20:15,088 --> 00:20:17,299
-Warum?
-Zu deiner eigenen Sicherheit.

358

00:20:17,382 --> 00:20:19,843
Aber du willst deshalb in dieses Archiv.

359

00:20:19,927 --> 00:20:22,429
Jemand, der tot sein sollte,
lebt noch, ok?

360

00:20:23,764 --> 00:20:24,806
Dein Dad?

361

00:20:26,058 --> 00:20:28,018

Ja, ok. Weißt du was...

362

00:20:28,101 --> 00:20:29,394

-Tut mir leid.

-Nein.

363

00:20:29,478 --> 00:20:31,021

-Schon gut.

-Nein.

364

00:20:31,104 --> 00:20:33,690

Ich bin so ein Idiot. Das war echt fies.

365

00:20:36,652 --> 00:20:38,862

Ich kann mir das nicht vorstellen.

366

00:20:40,322 --> 00:20:43,116

Ohne Dad würde meine Familie

auseinanderbrechen.

367

00:20:44,034 --> 00:20:48,038

Jeder denkt,

er sei dieser superreiche Mann.

368

00:20:49,039 --> 00:20:51,750

Aber er stammt vom Cut. So wie du.

369

00:20:52,167 --> 00:20:55,254

Und er hat sich für uns

den Arsch aufgerissen.

370

00:20:55,963 --> 00:20:57,172

Bist du ihm dankbar?

371

00:20:58,340 --> 00:20:59,216

Ja.

372

00:20:59,800 --> 00:21:00,676

Bin ich.

373

00:21:04,054 --> 00:21:05,681

So ähnlich geht's mir auch.

374

00:21:06,807 --> 00:21:08,225
Geht es darum?

375

00:21:10,852 --> 00:21:15,107
Ok, kennst du diese tiefen Geräusche,
die Wale machen?

376

00:21:16,358 --> 00:21:17,359
Dieses...

377

00:21:21,697 --> 00:21:22,572
Ja?

378

00:21:23,031 --> 00:21:26,368
So verständigen sie sich im Ozean.

379

00:21:26,451 --> 00:21:30,956
Und ich weiß, das klingt komisch, aber...

380

00:21:35,836 --> 00:21:38,005
Ich kann ihn auch hören.

381

00:21:43,635 --> 00:21:45,012
Als ob er mich braucht.

382

00:21:50,851 --> 00:21:54,771
Aber ich darf nicht zulassen,
dass Gefühle die Mission gefährden.

383

00:21:54,855 --> 00:21:56,648
Nein. Nein, Genosse.

384

00:21:57,399 --> 00:21:58,650
Auf keinen Fall.

385

00:22:06,825 --> 00:22:10,412
Wenn ich Hufen höre,
denke ich an Pferde, nicht an Zebras.

386

00:22:10,495 --> 00:22:14,750

Zwei Touristen fallen vom Boot,
ertrinken und werden von Haien erwischt.

387

00:22:14,833 --> 00:22:16,543
Ja, klar. Aber...

388

00:22:17,294 --> 00:22:18,462
Eins ist komisch.

389

00:22:18,545 --> 00:22:21,590
Erstens... hatten sie
zu viel Wasser in der Lunge.

390

00:22:21,673 --> 00:22:25,469
Was heißt, dass sie schon tot waren,
bevor sie ins Wasser fielen.

391

00:22:25,844 --> 00:22:26,803
Und das hier.

392

00:22:27,471 --> 00:22:31,224
Die gleichen Wunden, an beiden Leichen.

393

00:22:31,308 --> 00:22:33,310
Ein Biss, dachte ich. Aber Irrtum.

394

00:22:33,393 --> 00:22:36,063
Die Wunde hat innen eine Rundung.

395

00:22:36,146 --> 00:22:38,815
Das sind Abwehrverletzungen.
Von einem Gaff.

396

00:22:38,899 --> 00:22:39,816
Einem Gaff?

397

00:22:39,900 --> 00:22:42,819
-Dieser Fischerhaken.
-Ich weiß, was ein Gaff ist.

398

00:22:42,903 --> 00:22:44,237
Ist gut.

399

00:22:44,321 --> 00:22:48,325
Wer das getan hat,
wollte Beweise vernichten.

400

00:22:48,408 --> 00:22:52,204
Sie haben sie über Bord geworfen
und den Haien überlassen.

401

00:22:58,877 --> 00:23:00,045
Ok, los!

402

00:23:08,011 --> 00:23:08,970
Verzeihung!

403

00:23:09,763 --> 00:23:11,181
-Vorsicht!
-Verzeihung!

404

00:23:11,681 --> 00:23:12,599
Entschuldigung!

405

00:23:15,644 --> 00:23:17,145
-Hier, dein Schuh.
-Danke.

406

00:23:20,232 --> 00:23:21,233
Oh, mein Gott.

407

00:23:21,858 --> 00:23:23,735
-Wir sehen furchtbar aus.
-Was?

408

00:23:23,819 --> 00:23:25,904
So kommen wir nicht ins Archiv.

409

00:23:25,987 --> 00:23:26,947
Warum nicht?

410

00:23:27,030 --> 00:23:30,575
Weil wir aussehen,
als wären wir aus einem Sumpf gekrochen.

411
00:23:31,284 --> 00:23:32,202
Na schön.

412
00:23:40,210 --> 00:23:42,838
Was ist damit? Hier kaufen wir ein.

413
00:23:42,921 --> 00:23:44,381
Auf keinen Fall.

414
00:23:45,382 --> 00:23:48,051
Tja, Sancho. Ich glaube, wir sind da.

415
00:23:50,178 --> 00:23:53,140
Nein, das ist wie Organspende
mit falscher Blutgruppe.

416
00:23:53,223 --> 00:23:56,268
-Es geht nicht.
-Du bist echt eine Dramaqueen.

417
00:23:56,351 --> 00:23:57,352
Bin ich nicht.

418
00:23:57,436 --> 00:23:58,979
Wie wär's mit Kaschmir?

419
00:23:59,062 --> 00:24:00,772
Oh, mein Gott, dieses Hemd.

420
00:24:00,856 --> 00:24:02,774
-Ja.
-Es kostet 190 \$!

421
00:24:02,858 --> 00:24:04,651
Locker, ich bin deine Sugar Mommy.

422
00:24:05,402 --> 00:24:06,236
Sugar Mommy?

423
00:24:06,319 --> 00:24:07,904

Eine Brille vielleicht?

424

00:24:08,572 --> 00:24:09,906
So wie Clark Kent?

425

00:24:09,990 --> 00:24:12,451
Versteh doch, ich will hier nichts...

426

00:24:12,534 --> 00:24:13,702
-John B?
-Kann ich helfen?

427

00:24:13,785 --> 00:24:15,954
Ja. Sie können, Mr...

428

00:24:16,037 --> 00:24:17,747
-Mr. Ike.
-Ike? Sarah.

429

00:24:17,831 --> 00:24:18,790
-Jonathan.
-John.

430

00:24:18,874 --> 00:24:22,502
Mein Freund Jonathan braucht jede Hilfe,
die er kriegen kann.

431

00:24:23,336 --> 00:24:24,504
-Das sehe ich.
-Ja.

432

00:24:28,633 --> 00:24:30,719
Wie gemacht für den Schulball.

433

00:24:30,802 --> 00:24:33,138
Eher wie für ein Barbershop-Quartett.

434

00:24:33,221 --> 00:24:35,557
Mr. Ike? Wie wär's mit Seersucker?

435

00:24:35,640 --> 00:24:37,893
-Das trage ich nicht.

-Exzellente Wahl.

436

00:24:37,976 --> 00:24:40,270
Oder ein rosa Button-down mit Bucks?

437

00:24:40,353 --> 00:24:42,814
-Was ist ein Buck?
-Ich hole ein Paar.

438

00:24:44,858 --> 00:24:46,318
Akzeptiere es einfach.

439

00:24:48,236 --> 00:24:49,988
-Ich komme nicht raus.
-Warum?

440

00:24:50,071 --> 00:24:52,657
Weil du es dann vermutlich kaufst?

441

00:24:52,741 --> 00:24:54,075
Tja, könnte sein.

442

00:24:54,534 --> 00:24:57,329
-Bestaunst du dich selbst?
-Nein, tue ich nicht.

443

00:24:57,954 --> 00:24:59,915
-Hör auf.
-Entspann dich, John B.

444

00:24:59,998 --> 00:25:02,042
Ich habe öfter nackte Jungs gesehen.

445

00:25:03,460 --> 00:25:06,546
Ich habe einen Bruder.
Nicht so vulgär, John B.

446

00:25:06,630 --> 00:25:07,464
Ja.

447

00:25:09,841 --> 00:25:11,176
Schick.

448

00:25:11,968 --> 00:25:12,886
Oh, Mann.

449

00:25:12,969 --> 00:25:14,012
Hosenstall zu.

450

00:25:14,095 --> 00:25:14,930
Klar.

451

00:25:15,514 --> 00:25:18,850
-Wenn mich jemand so sieht...
-Dann wärst du geliefert.

452

00:25:18,934 --> 00:25:19,768
Ja.

453

00:25:19,851 --> 00:25:24,481
Aber wir sind ja auf geheimer Mission.
Da macht eine Scheinidentität Sinn.

454

00:25:24,898 --> 00:25:27,317
Wir sollten sogar andere Namen benutzen.

455

00:25:27,400 --> 00:25:29,277
Ja, Decknamen. Woran denkst du?

456

00:25:31,488 --> 00:25:33,615
Vlad aus...

457

00:25:34,199 --> 00:25:35,033
...Wien.

458

00:25:35,450 --> 00:25:36,576
Und ich?

459

00:25:36,660 --> 00:25:40,163
Ok. Valerie. Aus... Quebec.

460

00:25:40,705 --> 00:25:43,375
-Valerie du Quebec?

-Parlez-vous français?

461

00:25:43,458 --> 00:25:46,002

-Oui, Monsieur. Et toi?

-Nein. Das war's.

462

00:25:46,086 --> 00:25:46,920

Also...

463

00:25:47,003 --> 00:25:49,714

Da du mich eingekleidet hast...

464

00:25:51,132 --> 00:25:53,009

-...kleide ich jetzt dich ein.

-Nur zu.

465

00:25:54,219 --> 00:25:55,845

Wow. Sieht toll aus.

466

00:25:56,555 --> 00:25:58,390

Wie eine Fußball-Mama auf Tour.

467

00:26:00,016 --> 00:26:01,309

Wie zieht man das an?

468

00:26:01,393 --> 00:26:02,978

Ist das Lavendel oder Pflaume?

469

00:26:05,939 --> 00:26:07,023

Nein.

470

00:26:07,107 --> 00:26:09,651

Dieses Kleid hat eingebaute Schlagstöcke.

471

00:26:13,488 --> 00:26:14,322

Nein.

472

00:26:19,953 --> 00:26:21,663

Wow. Du siehst...

473

00:26:22,581 --> 00:26:25,875

Ich meine, du siehst... nett aus, Val.

474

00:26:26,585 --> 00:26:28,753
Du bist echt ein Charmeur, Vlad.

475

00:26:31,631 --> 00:26:34,467
-Haben wir einen Sieger?
-Wir haben einen Sieger.

476

00:26:35,385 --> 00:26:36,428
Ich denke schon.

477

00:26:36,511 --> 00:26:37,345
Ja.

478

00:26:38,471 --> 00:26:39,806
Kann ich etwas fragen?

479

00:26:41,600 --> 00:26:42,726
Warum bist du hier?

480

00:26:43,435 --> 00:26:46,062
-Um die Mission zu beenden.
-Nein, im Ernst.

481

00:26:49,816 --> 00:26:50,900
Weil...

482

00:26:52,527 --> 00:26:57,657
...ich 16 bin und schon jetzt weiß,
wie der Rest meines Lebens aussehen wird.

483

00:26:58,366 --> 00:27:02,537
Ich werde es in dämlichen Jachtclubs
voller Idioten verbringen.

484

00:27:02,621 --> 00:27:04,372
Mit sinnlosem Smalltalk.

485

00:27:04,456 --> 00:27:07,751
Und wenn ich jetzt nicht
meine Luftpolsterfolie ablege...

486

00:27:07,834 --> 00:27:09,044
...tue ich es nie.

487

00:27:09,669 --> 00:27:12,797
Und wenn ich 30 bin,
bin ich Alkoholikerin.

488

00:27:12,881 --> 00:27:14,674
Und werde es nicht mal wissen.

489

00:27:15,175 --> 00:27:18,261
ich hätte gerne etwas
von dieser Luftpolsterfolie.

490

00:27:19,387 --> 00:27:21,389
Pass auf, was du dir wünschst.

491

00:27:28,355 --> 00:27:31,274
Bleiben wir professionell.
Wir haben zu tun. Komm.

492

00:27:31,816 --> 00:27:33,234
Das Archiv. Jetzt.

493

00:27:34,653 --> 00:27:38,323
Ok, die Bibliothek macht bald zu.
Wir müssen uns beeilen.

494

00:27:43,078 --> 00:27:44,371
-JJ?
-Was?

495

00:27:44,954 --> 00:27:45,955
Ich muss pissen.

496

00:27:46,498 --> 00:27:47,415
Zwick zusammen.

497

00:27:47,499 --> 00:27:49,834
Geht nicht. Ich habe zu viel getrunken.

498

00:27:49,918 --> 00:27:52,379

-Nein, sie werden uns sehen.

-Ich muss.

499

00:27:55,590 --> 00:27:56,800

Sie stehen vorm Klo.

500

00:27:58,677 --> 00:28:02,597

-Hat dieses UFO-Ding etwas damit zu tun?

-Komm mit.

501

00:28:02,681 --> 00:28:04,766

Das weiß ich genauso wenig wie Sie.

502

00:28:04,849 --> 00:28:06,017

Wo wollt ihr hin?

503

00:28:06,851 --> 00:28:07,977

Schiffen.

504

00:28:08,478 --> 00:28:10,021

Haltet ihr sie euch gegenseitig?

505

00:28:10,105 --> 00:28:13,775

...ermordet.

Und irgendwer ist dafür verantwortlich.

506

00:28:14,234 --> 00:28:16,486

Jetzt haben Sie das Sagen, Lieutenant.

507

00:28:20,407 --> 00:28:22,867

Der Konvoi rückte vor.

508

00:28:26,996 --> 00:28:29,958

-Das ist besser als ein Blowjob.

-Woher willst du das wissen?

509

00:28:30,875 --> 00:28:34,003

Es ist besser als das,
was ich mir darunter vorstelle.

510

00:28:34,087 --> 00:28:36,172
...die beste Entscheidung seiner Karriere.

511
00:28:36,256 --> 00:28:37,882
Er traf diese Entscheidung.

512
00:28:38,508 --> 00:28:41,594
-Colonel Edwards...
-Hast du die Knarre dabei?

513
00:28:42,095 --> 00:28:43,304
Scheiße, vergessen.

514
00:28:43,388 --> 00:28:45,098
-Vergessen?
-Beeil dich!

515
00:28:45,181 --> 00:28:49,018
Alter, du hattest einen Job.
Mehr habe ich nicht verlangt.

516
00:28:49,102 --> 00:28:51,187
-Gehen wir.
-Was geht, Pogues?

517
00:28:51,271 --> 00:28:53,106
-Was gibt's, Rafe?
-Wie läuft's?

518
00:28:53,189 --> 00:28:55,442
-Müsst ihr nicht ins Bett?
-Ich will nur reden.

519
00:28:55,525 --> 00:28:57,068
-Hey!
-Ganz ruhig, Topper.

520
00:28:57,152 --> 00:28:59,237
Echt nett, das mit meinem Boot.

521
00:28:59,320 --> 00:29:01,156
-Ich weiß nicht, was du meinst.
-Klar.

522

00:29:01,239 --> 00:29:02,907
Bist du ohne Waffe auch so taff?

523

00:29:02,991 --> 00:29:06,077
Einen Schritt weiter
und ich poliere dir die Fresse.

524

00:29:06,161 --> 00:29:09,456
Findest du sowas toll, Pope?
Was sagt deine Mom dazu?

525

00:29:09,539 --> 00:29:11,750
-Oder dein Dad?
-Das ist mein Junge!

526

00:29:11,833 --> 00:29:14,127
-Sehr gut! Mit der Faust, so!
-Ok.

527

00:29:15,378 --> 00:29:17,547
-Komm schon, Pogue.
-Los!

528

00:29:21,634 --> 00:29:22,635
Schnapp ihn dir!

529

00:29:23,261 --> 00:29:24,554
-Los!
-Komm schon.

530

00:29:24,637 --> 00:29:25,722
Na los, Pogue!

531

00:29:29,225 --> 00:29:30,852
Mach ihn fertig, Top!

532

00:29:31,936 --> 00:29:32,937
Komm schon, Rafe!

533

00:29:33,772 --> 00:29:35,106
Ist das alles?

534

00:29:35,190 --> 00:29:38,151
Lass ihn los, Topper!
Du Faschistenschwein!

535

00:29:41,613 --> 00:29:42,906
Hör zu, Pope.

536

00:29:42,989 --> 00:29:45,950
-Hör auf!
-Übernimm einfach Verantwortung, ok?

537

00:29:46,034 --> 00:29:47,202
Leck mich, Kook!

538

00:29:49,329 --> 00:29:50,997
Lass mich los, Rafe!

539

00:29:51,080 --> 00:29:53,541
-Halt dich da raus, Kiara!
-Kie! Alles ok?

540

00:29:54,793 --> 00:29:56,503
Komm schon, Mann. Gib es zu!

541

00:29:56,586 --> 00:29:57,962
Gib es zu, du Wichser!

542

00:29:59,464 --> 00:30:00,298
Komm schon!

543

00:30:01,549 --> 00:30:04,093
Leg dich nicht mit mir an, Pogue! Kapiert?

544

00:30:04,177 --> 00:30:05,470
Du hast eine Chance.

545

00:30:06,679 --> 00:30:08,097
Eine Chance, Pope!

546

00:30:08,556 --> 00:30:10,058

Eine Chance. Komm schon!

547

00:30:10,141 --> 00:30:11,768
Hast du was zu sagen?

548

00:30:11,851 --> 00:30:13,770
Na los! Willst du mir was sagen?

549

00:30:16,606 --> 00:30:18,775
-Pope?
-Mach ihn fertig, Top!

550

00:30:29,869 --> 00:30:31,204
Das Schiff brennt!

551

00:30:31,871 --> 00:30:33,665
-Leute, es brennt!
-Lass los!

552

00:30:35,959 --> 00:30:37,627
Kelce, lass JJ los!

553

00:30:39,462 --> 00:30:40,755
Hauen wir ab. Los!

554

00:30:43,049 --> 00:30:45,426
Scheiße, du hast ihn fast umgebracht.

555

00:30:48,972 --> 00:30:49,973
Gehen wir, Kelce!

556

00:30:50,723 --> 00:30:51,599
Alles ok?

557

00:30:52,600 --> 00:30:53,476
Ok.

558

00:30:53,893 --> 00:30:55,103
Du spinnst doch.

559

00:30:55,562 --> 00:30:57,939

Ich habe euch den Arsch gerettet. Kommt.

560

00:31:04,571 --> 00:31:05,446

Danke.

561

00:31:13,037 --> 00:31:16,124

Die Bibliothek ist auf der anderen Seite.

562

00:31:17,625 --> 00:31:20,837

-Warst du schon mal hier?
-Auf einem College? Noch nie.

563

00:31:20,920 --> 00:31:22,380

Klare Wissenslücke.

564

00:31:22,797 --> 00:31:23,923

Wie gefällt es dir?

565

00:31:24,799 --> 00:31:25,758

Soweit ganz gut.

566

00:31:26,759 --> 00:31:30,054

Mein Dad war hier.
Und sein Dad war auch hier.

567

00:31:30,138 --> 00:31:31,973

Und der Dad seines Dads auch.

568

00:31:32,056 --> 00:31:33,558

Das ist hart.

569

00:31:33,641 --> 00:31:37,186

Ich weiß. Er hätte ein Aneurysma bekommen,
hätte ich mich geweigert.

570

00:31:37,270 --> 00:31:39,689

Was nervig ist, aber was soll man machen?

571

00:31:39,772 --> 00:31:40,773

Was ist mit dir?

572

00:31:42,233 --> 00:31:44,694
Ich hatte das nie auf dem Schirm, also...

573
00:31:46,905 --> 00:31:48,031
Das ist er.

574
00:31:48,698 --> 00:31:51,242
Ich sagte, ich übernachtete bei Scarlet.

575
00:31:51,326 --> 00:31:54,454
Was würde er machen,
wenn er wüsste, wo du bist?

576
00:31:54,537 --> 00:31:56,372
Mich wegen Verrats hängen.

577
00:31:56,956 --> 00:31:58,207
Als Pogue-Sympathisantin?

578
00:31:58,958 --> 00:31:59,876
Du meine Güte.

579
00:32:00,376 --> 00:32:02,795
Nimm dich vor dem Feind in Acht, Valerie.

580
00:32:02,879 --> 00:32:05,298
Warte, hat er dich entführt?
Oder betäubt?

581
00:32:05,381 --> 00:32:08,426
Nein, ich kam aus freien Stücken her.

582
00:32:08,509 --> 00:32:10,053
Ich folgte einer Spur.

583
00:32:10,762 --> 00:32:11,763
Kennen wir ihn?

584
00:32:11,846 --> 00:32:12,805
Allerdings.

585

00:32:13,348 --> 00:32:15,016
Er hat für dich gearbeitet.

586

00:32:15,099 --> 00:32:17,602
Nein. Doch nicht der Dieb, oder?

587

00:32:17,685 --> 00:32:19,562
Er ist nicht so, wie du denkst.

588

00:32:19,646 --> 00:32:22,815
Meine Güte,
er hat dich ganz schön bearbeitet, Val.

589

00:32:23,983 --> 00:32:25,276
Er ist gerissen.

590

00:32:26,319 --> 00:32:27,445
Nein, ist er nicht.

591

00:32:31,950 --> 00:32:33,701
Er ist total tollpatschig.

592

00:32:33,785 --> 00:32:35,912
Und er macht dauernd Pistolengesten.

593

00:32:38,331 --> 00:32:43,461
Und er hat absolut keine Ahnung,
wann es Zeit ist, aktiv zu werden.

594

00:32:45,630 --> 00:32:49,342
Aber vielleicht kann ich ihn
auf unsere Seite ziehen, Sir.

595

00:32:49,425 --> 00:32:51,886
Sei besser vorsichtig, Valerie.

596

00:32:51,970 --> 00:32:54,097
Einmal ein Pogue, immer ein Pogue.

597

00:32:56,432 --> 00:32:59,602
Ok, Vlad. Zeit für das Wahrheitsspiel.

598

00:32:59,686 --> 00:33:00,520
Schon wieder?

599

00:33:00,603 --> 00:33:01,854
Warum sind wir hier?

600

00:33:02,563 --> 00:33:05,108
Ich sagte doch,
ich kann es dir nicht sagen.

601

00:33:05,191 --> 00:33:07,986
Infos zur Mission
sind der Preis des Tickets.

602

00:33:08,069 --> 00:33:11,155
Und ohne mich kommst du nicht rein.
Du hast die Wahl.

603

00:33:11,781 --> 00:33:12,907
Ich muss es wissen.

604

00:33:13,241 --> 00:33:14,075
Ok.

605

00:33:16,911 --> 00:33:17,912
Bei Todesstrafe?

606

00:33:22,208 --> 00:33:23,710
Ich bin auf Schatzsuche.

607

00:33:27,714 --> 00:33:28,673
Was?

608

00:33:31,843 --> 00:33:33,302
Du meinst das ernst.

609

00:33:33,845 --> 00:33:35,888
Ich glaube, dass Denmark Tanny

610

00:33:35,972 --> 00:33:37,890
die Royal Merchant überlebt hat.

611

00:33:38,975 --> 00:33:40,810
Ich weiß, das klingt verrückt.

612

00:33:40,893 --> 00:33:43,354
Aber er hat wohl
400 Millionen in Gold abgestaubt.

613

00:33:43,438 --> 00:33:45,940
Weshalb er auch Tannyhill kaufen konnte.

614

00:33:46,733 --> 00:33:49,652
Und in seinen Unterlagen steht,
wo der Schatz ist.

615

00:33:51,195 --> 00:33:52,405
Darum sind wir hier.

616

00:33:53,740 --> 00:33:56,784
-Sagtest du 400 Millionen?
-Viel Luftpolsterfolie.

617

00:33:57,952 --> 00:33:59,871
Ich rede mit der Bibliothekarin.

618

00:34:00,496 --> 00:34:01,998
Fantastische Idee.

619

00:34:04,208 --> 00:34:06,127
Wir sind Ihrem Vater so dankbar,

620

00:34:06,210 --> 00:34:08,629
dass er uns die Sachen gestiftet hat.

621

00:34:08,713 --> 00:34:10,339
-Natürlich.
-Gleich da oben.

622

00:34:10,423 --> 00:34:11,424
Danke.

623

00:34:12,884 --> 00:34:13,718
Danke.

624
00:34:14,343 --> 00:34:15,303
Ja.

625
00:34:17,013 --> 00:34:17,847
Ok.

626
00:34:19,474 --> 00:34:21,601
-Ab in den Kaninchenbau.
-Los geht's.

627
00:34:29,150 --> 00:34:32,987
Hier steht, dass Denmark die Einnahmen
aus Tannyhill benutzte,

628
00:34:33,071 --> 00:34:36,324
um Sklaven zu kaufen
und ihnen die Freiheit zu schenken.

629
00:34:36,741 --> 00:34:40,703
Er wurde beschuldigt,
eine Revolte angezettelt zu haben.

630
00:34:40,787 --> 00:34:42,497
Das war vor dem Bürgerkrieg.

631
00:34:42,580 --> 00:34:44,248
Darum haben sie ihn gehängt.

632
00:34:46,000 --> 00:34:47,168
Zeig mal.

633
00:34:47,251 --> 00:34:48,377
Das ist die Bibel.

634
00:34:50,254 --> 00:34:51,297
Mal sehen.

635
00:34:51,714 --> 00:34:54,509
-Das sind die Geburtstage.

-Ja, Denmark Tanny.

636

00:34:54,592 --> 00:34:58,387
Cecilia, Robert, Lewis und Abraham.
Seine drei Söhne.

637

00:34:58,888 --> 00:34:59,847
Ja.

638

00:35:00,890 --> 00:35:01,724
Moment mal.

639

00:35:03,392 --> 00:35:05,186
-Ist das ein Bild von...
-Gold.

640

00:35:05,269 --> 00:35:08,523
So hat er das Land gekauft.
Das istritisches Gold.

641

00:35:09,273 --> 00:35:10,733
Es war auf der Merchant.

642

00:35:12,985 --> 00:35:14,028
Bingo.

643

00:35:15,655 --> 00:35:18,324
Das fanden wir, als wir einzogen.

644

00:35:20,493 --> 00:35:21,828
Warte, was ist das?

645

00:35:22,578 --> 00:35:26,624
Das ist seine letzte Korrespondenz.

646

00:35:26,707 --> 00:35:28,918
Moment, das ist in Gullah.

647

00:35:29,001 --> 00:35:31,087
Die verlorene kreolische Sprache.

648

00:35:31,504 --> 00:35:32,672
Kannst du es lesen?

649

00:35:33,381 --> 00:35:34,215
Nein.

650

00:35:35,007 --> 00:35:36,676
Leider nicht.

651

00:35:36,759 --> 00:35:40,388
Denmark erfährt also,
dass sie ihn holen kommen...

652

00:35:41,180 --> 00:35:42,723
Welches Datum steht drauf?

653

00:35:43,224 --> 00:35:47,061
Da steht... 3. Mai 1844.

654

00:35:47,979 --> 00:35:49,272
Warte, das ist...

655

00:35:49,355 --> 00:35:50,690
Das ist sein Todestag.

656

00:35:52,775 --> 00:35:54,443
Er ist an Robert adressiert.

657

00:35:55,236 --> 00:35:58,865
Er schrieb also an seinem Todestag
einen Brief an seinen Sohn?

658

00:35:58,948 --> 00:36:00,950
Den nur sie verstanden.

659

00:36:03,619 --> 00:36:04,453
Moment mal.

660

00:36:05,204 --> 00:36:06,038
Was?

661

00:36:21,512 --> 00:36:22,680
Wir hatten Glück.

662

00:36:23,264 --> 00:36:25,266
Auf einem Solarpaneel ist eine Kamera.

663

00:36:26,142 --> 00:36:30,188
Man erkennt niemanden,
wir konnten aber das Boot identifizieren.

664

00:36:31,022 --> 00:36:33,566
-Wessen Boot ist das?
-Es gehört Heyward.

665

00:36:34,400 --> 00:36:35,902
Das ist wohl sein Sohn.

666

00:36:35,985 --> 00:36:41,407
Sie dachte, ich wäre es gewesen, Deputy.
Aber nicht alles ist meine Schuld, Mom.

667

00:36:41,490 --> 00:36:43,618
Das besprechen wir bitte privat.

668

00:36:45,286 --> 00:36:47,121
-Was passiert jetzt?
-Na ja...

669

00:36:47,496 --> 00:36:51,250
Wenn Sie Anzeige erstatten,
kommt er vors Jugendgericht.

670

00:36:51,334 --> 00:36:52,627
Pope ist 16.

671

00:36:52,710 --> 00:36:55,713
Er könnte als Erwachsener belangt werden.
Er käme in den Knast.

672

00:36:58,049 --> 00:36:59,383
Erstatten Sie Anzeige.

673

00:37:01,344 --> 00:37:02,553
Na ja, Heyward...

674

00:37:02,637 --> 00:37:04,597
Ich sagte, erstatten Sie Anzeige.

675

00:37:05,973 --> 00:37:07,808
Ja. Wir kümmern uns darum.

676

00:37:14,482 --> 00:37:17,443
Mein Dad bringt mich um,
weil ich so lange weg war.

677

00:37:17,526 --> 00:37:19,695
Aber immerhin waren wir erfolgreich.

678

00:37:19,779 --> 00:37:20,780
Ja.

679

00:37:22,156 --> 00:37:25,868
Apropos...
Du bist nicht so schlimm, wie ich dachte.

680

00:37:26,661 --> 00:37:29,580
-Was hast du erwartet?
-Soll ich das beantworten?

681

00:37:30,331 --> 00:37:33,334
Ich kann's mir vorstellen.
Eine Kook-Prinzessin?

682

00:37:34,502 --> 00:37:37,088
-Luftpolsterfolien-Königin?
-So in der Art.

683

00:37:37,755 --> 00:37:40,383
-Unhöflich zu Kellnern, bei fast allem.
-Au!

684

00:37:41,259 --> 00:37:42,426
Das war fies.

685

00:37:42,510 --> 00:37:44,136
-Schande.
-Ich sag's ja nur.

686
00:37:45,179 --> 00:37:47,139
Du bist auch anders als erwartet.

687
00:37:48,099 --> 00:37:49,267
Viel seltsamer.

688
00:37:49,976 --> 00:37:52,311
Zum Beispiel total ADHS-mäßig.

689
00:37:54,730 --> 00:37:56,023
-Ja.
-Ja.

690
00:37:56,649 --> 00:38:01,904
Und ich dachte, du wärst
so ein entspannter Surfer-Checker-Typ.

691
00:38:02,947 --> 00:38:06,284
Stattdessen bist du
auf einem väterlichen Dschihad.

692
00:38:07,076 --> 00:38:09,495
Ich versuche nur,
den Brief zu übersetzen.

693
00:38:12,540 --> 00:38:13,416
Hey...

694
00:38:15,251 --> 00:38:16,335
Gegen Erwartungen.

695
00:38:16,419 --> 00:38:18,170
-Salud.
-Salud.

696
00:38:24,051 --> 00:38:25,052
Also...

697

00:38:26,512 --> 00:38:28,764
Was machen wir, wenn wir zurückkommen?

698
00:38:31,684 --> 00:38:32,643
Womit?

699
00:38:34,812 --> 00:38:35,646
Na ja...

700
00:38:36,647 --> 00:38:38,399
Du weißt schon, mit...

701
00:38:40,234 --> 00:38:41,944
-Damit?
-Ja.

702
00:38:46,073 --> 00:38:49,201
Es ändert sich nichts. Denke ich.

703
00:38:51,537 --> 00:38:52,413
Oder?

704
00:38:55,124 --> 00:38:56,959
Ich gehe zurück in meine Blase.

705
00:38:57,460 --> 00:39:01,130
Zu... Topper... zurück in die Blase?

706
00:39:03,966 --> 00:39:04,884
Ja.

707
00:39:06,385 --> 00:39:10,598
Und du bist wohl wieder...

708
00:39:11,557 --> 00:39:12,808
...auf der Flucht.

709
00:39:15,811 --> 00:39:16,896
Ja.

710
00:39:20,399 --> 00:39:22,318

Aber ich hatte einen tollen Tag.

711

00:39:23,778 --> 00:39:24,737
Ich auch.

712

00:39:29,200 --> 00:39:31,827
Denk dir nichts.
Sie waren zu dritt, wir zu zweit.

713

00:39:31,911 --> 00:39:34,288
-Typischer Kook-Schleiß.
-Ja.

714

00:39:34,372 --> 00:39:36,332
Wie kam's zu der Kopfnuss?

715

00:39:36,874 --> 00:39:37,792
Keine Ahnung.

716

00:39:37,875 --> 00:39:41,087
Ich habe instinktiv gehandelt.
Wie ein Tier.

717

00:39:41,170 --> 00:39:44,090
Hey, Pope. Du hast Besuch.

718

00:39:46,926 --> 00:39:47,802
Guten Abend.

719

00:39:47,885 --> 00:39:50,554
Ich habe einen Haftbefehl.
Wegen Sachbeschädigung.

720

00:39:50,638 --> 00:39:51,472
Was?

721

00:39:51,555 --> 00:39:54,892
-Zeig mir deine Hände.
-Moment mal, warte.

722

00:39:54,975 --> 00:39:57,853
-Was hat er getan?

-Lies es dir durch, Heyward.

723

00:39:57,937 --> 00:40:00,272

-Du verhaftest ihn?

-Ohne Beweise?

724

00:40:00,356 --> 00:40:01,774

Shoupe, hörst du mir zu?

725

00:40:01,857 --> 00:40:04,985

Alles, was Sie sagen, kann vor Gericht
gegen Sie verwendet werden.

726

00:40:05,069 --> 00:40:08,197

-Sie haben das Recht auf einen Anwalt.

-Wie viel haben sie kassiert?

727

00:40:27,258 --> 00:40:28,384

Er war's nicht!

728

00:40:30,136 --> 00:40:31,095

Ich war's.

729

00:40:33,639 --> 00:40:34,974

Er wollte es mir ausreden.

730

00:40:35,766 --> 00:40:38,060

Aber ich war sauer,
sie hatten ihn verprügelt.

731

00:40:38,144 --> 00:40:41,230

Ich hatte es so satt,
dass ich die Nerven verlor.

732

00:40:44,442 --> 00:40:46,402

Das kann ich nicht zulassen.

733

00:40:47,069 --> 00:40:49,572

-Du hast zu viel zu verlieren.

-JJ, was tust du?

734

00:40:49,655 --> 00:40:50,990

Ich sage die Wahrheit.

735

00:40:51,991 --> 00:40:54,994
Einmal in meinem Scheißleben
sage ich die Wahrheit.

736

00:40:57,580 --> 00:41:00,082
-Ich habe auch das Boot geklaut.
-Was?

737

00:41:00,166 --> 00:41:01,667
-JJ, bitte.
-Klappe, Pope!

738

00:41:02,626 --> 00:41:03,586
Halt die Klappe.

739

00:41:05,713 --> 00:41:07,089
Er ist ein guter Kerl.

740

00:41:08,090 --> 00:41:10,676
-Und Sie wissen ja, wo ich herkomme.
-Ja.

741

00:41:12,803 --> 00:41:13,721
Ich war es.

742

00:41:18,184 --> 00:41:19,059
Stimmt das?

743

00:41:20,644 --> 00:41:22,146
Ich schwöre es, bei Gott.

744

00:41:22,229 --> 00:41:24,023
Ja, aber ich frage Pope.

745

00:41:32,114 --> 00:41:33,491
Ja, das kommt hin.

746

00:41:48,506 --> 00:41:49,632
-Pope?
-Scheiße!

747

00:41:50,216 --> 00:41:51,050
Pope?

748

00:41:52,468 --> 00:41:53,385
Pope!

749

00:42:03,354 --> 00:42:04,480
Rein mit dir.

750

00:42:38,847 --> 00:42:39,848
Ok, also...

751

00:42:40,266 --> 00:42:41,100
Ja?

752

00:42:41,559 --> 00:42:44,728
Jetzt, da wir zurück im Vaterland sind...

753

00:42:45,271 --> 00:42:47,982
...müssen wir
unsere Scheinidentitäten ablegen.

754

00:42:48,440 --> 00:42:49,775
Wenn du mich siehst...

755

00:42:49,858 --> 00:42:53,654
Ja, natürlich. Ich bin doch Profi.

756

00:42:57,658 --> 00:42:59,827
Es war mir ein Vergnügen, Genosse.

757

00:43:01,954 --> 00:43:02,955
Ebenso.

758

00:43:10,129 --> 00:43:11,171
Warte!

759

00:43:13,716 --> 00:43:14,633
Echt jetzt?

760

00:43:15,467 --> 00:43:16,385
Das war's?

761

00:43:17,261 --> 00:43:20,556
Du gehst, als wäre all das nie passiert?

762

00:43:21,181 --> 00:43:23,017
Das machen Profis so, oder?

763

00:43:23,100 --> 00:43:25,603
Das war der schönste Tag meines Lebens!

764

00:43:26,270 --> 00:43:30,024
-Unsere Tarnung fliegt auf.
-Meine Tarnung ist mir egal, Sarah.

765

00:43:30,107 --> 00:43:34,028
Oder ob meine Freunde davon erfahren.
Oder dein gegelter Macker.

766

00:43:34,111 --> 00:43:36,614
Gestern wusste ich nicht mal, wer du bist.

767

00:43:38,616 --> 00:43:40,159
Und heute denke ich mir...

768

00:43:42,369 --> 00:43:43,287
Sarah Cameron.

769

00:43:45,122 --> 00:43:47,583
Und das kommt ehrlich gesagt selten vor.

770

00:43:47,666 --> 00:43:50,002
Selten wie eine Sonnenfinsternis.

771

00:43:50,085 --> 00:43:52,796
Wie ein Blinder, der zum ersten Mal sieht.

772

00:43:52,880 --> 00:43:55,716
Oder Bigfoot. Oder die Polarlichter.

773
00:43:55,799 --> 00:43:58,510
Ich kann nicht so tun,
als wäre es nicht real.

774
00:43:59,386 --> 00:44:01,013
Als wäre es nicht passiert.

775
00:44:01,096 --> 00:44:03,015
-Tut mir leid, ich...
-Klappe.

776
00:44:09,813 --> 00:44:11,440
Ich kann auch nicht so tun.

777
00:44:16,654 --> 00:44:18,405
Hey, nehmt euch ein Zimmer.

778
00:44:30,709 --> 00:44:33,837
Die Insel... ist klein.

779
00:44:36,423 --> 00:44:38,717
Wir müssen vorsichtig sein.

780
00:44:39,593 --> 00:44:40,469
Ja.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.